

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Директор Таганрогского института
имени А.П. Чехова (филиала)
РГЭУ (РИНХ)

_____ Голобородько А.Ю.
« ____ » _____ 20__ г.

**Рабочая программа дисциплины
Академическое письмо (французский язык)**

направление 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) 45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация
(английский, французский языки)

Для набора 2020 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА **немецкого и французского языков****Распределение часов дисциплины по курсам**

Курс Вид занятий	3		4		Итого	
	уп	рп	уп	рп		
Практические	4	4	4	4	8	8
Итого ауд.	4	4	4	4	8	8
Контактная работа	4	4	4	4	8	8
Сам. работа	32	32	28	28	60	60
Часы на контроль			4	4	4	4
Итого	36	36	36	36	72	72

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 26.04.2022 протокол № 9/1.

Программу составил(и): д-р филол. наук, Зав. каф., Червоный А.М. _____

Зав. кафедрой: Червоный А. М. _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	научить учащихся принципам письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм русского и французского языков; сформировать у них навыки построения семантического, коммуникативно и структурно цельного высказывания, позволяющего выстраивать в логическом порядке композиционные элементы текста (введение, основная часть, заключение) и связывать в единое целое сверхфразовые единства и предложения;
1.2	развить у студентов умение работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-6: владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями

ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:
<ul style="list-style-type: none"> - принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского и французского языков; - адреса электронных словарей и других электронных ресурсов для решения лингвистических задач; - основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной связанности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
Уметь:
<ul style="list-style-type: none"> - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы русского и французского языков; - работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; - выстраивать семантическое, коммуникативно и структурно цельное высказывание, включающее в себя композиционные элементы текста (введение, основная часть, заключение), а также объединять сверхфразовые единства и предложения в единое целое.
Владеть:
<ul style="list-style-type: none"> - письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами русского и французского языков; - работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; - выстраивания семантическое, коммуникативно и структурно цельное высказывание, включающее в себя композиционные элементы текста (введение, основная часть, заключение), а также объединять сверхфразовые единства и предложения в единое целое.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Академическое письмо и его роль в системе высшего профессионального образования				

1.1	<p>Академическое письмо и его особенности</p> <p>Цели и задачи курса «Академическое письмо (французский язык)»</p> <p>Язык науки, научный стиль, лексика современной профессиональной коммуникации.</p> <p>Понятие «Академическое письмо».</p> <p>Виды академических текстов: эссе, рефераты, контрольные работы, проекты, курсовые и дипломные работы, статьи, тезисы выступлений, презентации, диссертации.</p> <p>Требования к академическому языку.</p> <p>Академическая грамотность студента-филолога.</p> <p>Академический текст, его основные понятия.</p> <p>Логичность и цельность научного текста.</p> <p>Средства поддержания единства текста.</p> <p>Риторические средства обеспечения связности.</p> <p>Абзац как основная структурная единица текста.</p> <p>Деление текста на абзацы. Единство абзаца.</p> <p>Требования к письменному оформлению исследовательских работ.</p> <p>Грамматическое оформление академического письма: орфография, знаки пунктуации и слова-связки.</p> <p>Объективность и личная позиция автора. Использование личных местоимений.</p> <p>/Пр/</p>	3	4	ОПК-6 ПК-10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
-----	--	---	---	-------------	--------------------

1.2	<p>Подготовительный этап написания академического текста. Технология написания разножанровых академических текстов Работа с научно-теоретическими источниками. Критическое чтение. Чтение, его виды: ознакомительное, поисковое, информативное, аналитическое. Стратегии критического чтения. Значение критического чтения в развитии критического мышления. Этапы работы с научным текстом. Функции аналитического обзора литературы. Поиск идей и аргументов в научных трудах, их анализ. Критический обзор литературы. Оценка прочитанного Работа с научно-теоретическими источниками. Критическое письмо. Письмо. Особенности критического письма. Методика выбора научно-теоретических источников по теме исследования. Анализ текста, выявление авторских идей. Критический анализ положений автора, рассмотрение доказательной базы автора. Разметка текста, конспектирование. Реферирование и аннотирование материала. Графические опоры в процессе анализа текста. Рецензирование научных текстов. Подготовка академических текстов Список теоретических источников для написания доклада на НТК студентов. Обзор научно-теоретической литературы. Критический анализ источников. Конспектирование научного материала. Сбор фактического языкового материала. Графическая модель академического текста. Подготовка презентации Особенности французского академического письма Особенности французского научного дискурса. Употребление местоимений, глагольных форм и синтаксические конструкции во французском академическом письме. Субъектно-объектные связи. Наиболее распространенные структуры предложений во французском научном тексте. Порядок слов в предложении. Организация сложного предложения во французском академическом тексте. Союзная связь. Пунктуация французского научного текста. Использование аббревиатур, транслитерации в текстах научного характера.</p> <p>/Ср/</p>	3	32	ОПК-13 ОПК-6 ПК-10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
Раздел 2. Написание академических текстов					

2.1	<p>Написание разножанровых академических текстов</p> <p>Виды студенческих академических текстов: реферат, доклад, эссе, ВКР, научная статья, тезисы, устная презентация академического текста.</p> <p>Выбор темы исследования.</p> <p>Планирование академического текста.</p> <p>Работа с источниками информации.</p> <p>Аналитическая работа с теоретическим материалом.</p> <p>Проблема научной новизны. Цитирование.</p> <p>Проблема уникальности академического текста.</p> <p>Презентация данных.</p> <p>Коррекция текста.</p> <p>Оформление академического текста.</p> <p>/Пр/</p>	4	4	ОПК-6 ПК-10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
-----	--	---	---	-------------	--------------------

2.2	<p>Написание студенческих академических текстов</p> <p>Название доклада (реферата) и его функции.</p> <p>Планирование структуры доклада, реферата.</p> <p>Выбор методологии исследования.</p> <p>Работа с научными источниками: поиск и упорядочение идей.</p> <p>Критерии оценки доклада (реферата).</p> <p>Самоанализ и самооценка академического письма.</p> <p>Эссе – основной вид письменных студенческих работ.</p> <p>Эссе, ее структура, виды и назначение.</p> <p>Составление плана эссе, поиск и упорядочение идей. Название эссе и его функции.</p> <p>Авторская позиция – тезис.</p> <p>Основные требования, предъявляемые к тезису.</p> <p>Абзац как структурный элемент эссе.</p> <p>Деление текста на абзацы: вводный, основная часть, аргументация, заключение (выводы).</p> <p>Курсовая работа и ВКР, цель и задачи их написания, их структурные особенности.</p> <p>Выбор темы исследования, методологии.</p> <p>Планирование исследования.</p> <p>Вычленение глав, параграфов, абзацев.</p> <p>Структурные части работы: введение и заключение, основная часть.</p> <p>Аналитический обзор научной литературы – теоретическая база исследования.</p> <p>Эмпирическая основа исследования, подбор репрезентативный материал.</p> <p>Статистические данные.</p> <p>Проблема научной новизны результатов и воспроизведение опубликованных исследований.</p> <p>Основные требования к содержанию и оформлению курсовой и дипломной работы.</p> <p>Курсовая работа и ВКР, цель и задачи их написания, их структурные особенности.</p> <p>Выбор темы исследования, методологии.</p> <p>Планирование исследования.</p> <p>Вычленение глав, параграфов, абзацев.</p> <p>Структурные части работы: введение и заключение, основная часть.</p> <p>Аналитический обзор научной литературы – теоретическая база исследования.</p> <p>Эмпирическая основа исследования, подбор репрезентативный материал.</p> <p>Статистические данные.</p> <p>Проблема научной новизны результатов и воспроизведение опубликованных исследований.</p> <p>Основные требования к содержанию и оформлению курсовой и дипломной работы.</p> <p>Устный научный текст, его особенности.</p> <p>Функции устных презентаций.</p> <p>Структура выступления.</p> <p>Роль визуального сопровождения устной презентации.</p> <p>Представление результатов научной работы на защите ВКР, на научных семинарах и конференциях.</p> <p>Доработка письменного научного текста – редактирование.</p> <p>Переработка научных и учебно-научных текстов.</p> <p>Приемы редактирования.</p> <p>Использование синонимических замен как один из способов редактирования.</p> <p>Цитирование.</p> <p>Проблема плагиата.</p> <p>Работа над стилем.</p> <p>Написание аннотаций, тезисов.</p> <p>Развитие у учащихся языковой рефлексии, самоконтроля, самооценки, самокоррекции.</p>	4	28	ОПК-13 ОПК-6 ПК-10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
-----	---	---	----	-----------------------	-----------------------

	/Ср/				
	Раздел 3. Зачет				
3.1	<p>1. Научный стиль письма, его особенности. Понятие «Академическое письмо».</p> <p>2. Французский научный дискурс.</p> <p>3. Грамматические особенности французского научного текста.</p> <p>4. Чтение, его виды. Стратегии критического чтения.</p> <p>5. Письмо. Особенности критического письма.</p> <p>6. Структура академического текста.</p> <p>7. Абзац как основная единица текста. Структура и виды абзацев.</p> <p>8. Виды предложений в абзаце.</p> <p>9. Правила пунктуации во французском академическом тексте.</p> <p>10. Доклад: структура, объем, содержание, требования к оформлению .</p> <p>11. Устный академический дискурс. Структура научного доклада</p> <p>12. Научная статья как жанр академического письма.</p> <p>13. Тезисы: объем, структура, язык, стиль.</p> <p>14. Аннотация, правила ее написания.</p> <p>15. Рецензия как жанр научного текста.</p> <p>16. Цитирование. Употребление и оформление цитат: проблема плагиата.</p> <p>17. Перефразирование. Способы перефразирования.</p> <p>18. Основные черты эссе как академического письма. Объем, структура, язык, стиль.</p> <p>19. Методология написания академического текста.</p> <p>20. Языковая рефлексия, самоконтроль, самооценка, самокоррекция</p>	4	4	ОПК-13 ОПК-6 ПК-10	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
	/Зачёт/				

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Астафурова Т. Н., Колябина Н. С.	Методика формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыковых вузов (английский язык): монография	Волгоград: Волгоградский государственный технический университет (ВолгГТУ), 2019	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=566991 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Куликова И. С., Салмина Д. В.	Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/147342 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Чехович Ю. В., Беленькая О. С., Ивахненко А. А.	Методические рекомендации по эффективному внедрению и использованию системы «Антиплагиат.ВУЗ»	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/154156 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.3	Беленькая О. С., Чехович Ю. В.	Методические рекомендации по эффективному внедрению и использованию системы «Антиплагиат.Эксперт» в научной организации	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/154157 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

БД Министерства науки и высшего образования РФ

5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения практических занятий используется демонстрационное оборудование. Занятия проводятся в компьютерных классах, рабочие места в которых оборудованы необходимыми лицензионными программными средствами и выходом в Интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.